

【防疫群英】校友李振輝神級英語手譯 網路爆紅

學習新視界

【記者林雨荷淡水校園報導】日前在中央流行疫情指揮中心記者會上，面對BBC記者用全英文提問，擔任手語翻譯員的本校歐研所畢業校友李振輝，站在指揮官陳時中背後，因零時差的即時手語翻譯，驚呆電視機前的觀眾，一夕間在網路爆紅，更被媒體喻為「神級手譯員」。

李振輝畢業於本校歐洲研究所，他表示，在淡江求學時期，大量的英文閱讀對於專業知識的汲取以及日後的工作都有極大幫助。建中二年級即學手語的李振輝，在本校手語社擔任指導老師，教學相長，看見大家的熱誠也增進自己對於手語的熱情，「那時的實務教學累積了不少信心與實力，對於日後培訓手譯員的課程準備與教學管理有很大的幫助」。

在手語翻譯界是大家口中「國寶級」人物的李振輝，談到此次擔任疫情指揮中心手譯員的任務，他認為醫學專業度極為高深，有很多從未見過的醫學術語是沒有手語的，因此必須事先找資料了解其意再進行轉譯，「特別是相關國名跟地名，很多都是臺灣手語沒有的，必須在逐次翻譯中，回頭尋找該國、該地的比法因應，醫學專詞亦是如此，需要上網尋找其他聾友或手譯員的比法來參照」。「這次疫情中心高度展現公衛專業，作為支援人力的一員，自然更需努力配合中心的所有需求，真正與有榮焉的是能跟一群專業無私、為國為民付出的防疫人員共事」。

與李振輝共同擔任手語社指導老師的董事會秘書黃文智指出，當年看到他對手語的熱愛及專注，就覺得未來他一定會發光發熱，十分欽佩他始終堅持走在手語翻譯這條路上，且把手語翻譯當作畢生職志來服務聽障者，非常以他為榮，這也印證了，除了系所的課業外，亦能在社團活動中找到自己的價值跟理想。

歐研所所長卓忠宏表示，本校強調國際觀及語言能力的重要性，而李振輝能在面對這樣以英文發問的突發狀況下，臨危不亂地以手語翻譯，表現令人為之一亮，能將所學運用的淋漓盡致，是所有同學的榜樣。

2020/03/23

神級手譯員李振輝因英文零時差的即時手語翻譯，在網路爆紅。（圖／李振輝提供）

